

Agymwjg†`i cÖwZ Bnmvb I Bmjvg
cÖPv†i Zvi cÖfve
] evsjv [

الإحسان إلى غير المسلمين وأثره في الدعوة إلى
الله
[اللغة البنغالية]

†jLK : Avãyzvn Be†b Be²vnxg Avj-jynvB`vb

تأليف: عبد الله بن إبراهيم اللحيان

Abyev` : gynvæ§` kvgmyz nK wmwĭK

ترجمة : محمد شمس الحق صديق

Bmjvg cÖPvi ey`†iv, ivelqvn, wiqv`

المكتب التعاوني للدعوة وتوعية الجاليات بالربوة بمدينة الرياض

1429 - 2008

islamhouse.com

Agymwjg†`i cÖwZ Bnmvb I Bmjvg cÖPv†i Zvi cÖfve

gymwjg mgv†R Agymwjg†`i cÖwZ Bnmvb-AbyKαúv wbtm†>`†n
Bmjvg cÖPv†ii GKwU „i“Zjc~Y© gva“g| wRαšv I wbivcĖv Pzw³i
AvlZvaxb Agymwjg†`i mv†\_ m`vPvi GKwU kixqZwm× welq| cweĭ
KziAv†b Bikv` n†q†Q,

{ لا ينهاكم الله عن الذين لم يقاتلوكم في الدين ولم يخرجوكم من دياركم أن
تبروهم وتفسطوا إليهم إن الله يحب المقسطين } [الممتحنة : 8]

(Avjvn wb†la K†ib bv IB †jvK†`i mv†\_ m`vPvi I Bbmvd~Y© e`envi
Ki†Z hviv †Zvgv†`i mv†\_ ag©†Kw>`²K hy× K†i wb, Ges †Zvgv†`i
Avevmf~gx n†Z †Zvgv†`i†K †ei K†i †`q wb| wbđq Avjvn
BbmvdKvix†`i cQ>` K†ib| {Avj gygZvnbv: 8 }

GB AvqvZwU Pzw³ex Agywmjg†`i mv†\_ m`vPvi wel†q GKwU gvBj
djK| G Avqv†Zi e³e`-wb†` ©kbv evwZj n†e bv KL†bv, Zv eis ejer
_vK†e mKj hy†MB| kvqL Avāyj Avhxx web evh ivngvZzjvwn
AvjvBwn e†jb, Ô G AvqvZ, Agymwjg†`i cÖwZ Bnmvb I Zv†`i†K `vb-
m`Kv Kivi my†hvM AevwiZ Ki†Q hw` Zviv wRαšv A_ev wbivcĖv
|Pzw³ A_ev Ab` †Kvb kixqZwm× Pzw³i AvlqvZvwaĭ _v†Kb

KziAvb I mybœvq Gnmv†bi AvnYvb

cweĭ KziAv†b eû AvqvZ i†q†Q †hLv†b gvby†li cÖwZ, K_vq-Kv†R
Gnmvb I `vqkxj nlqvi cÖ†qvRbxqZvi K\_v e`³ n†q†Q| ZvwM` Kiv
n†q†Q mevi cÖwZ b`vqcivqY n†Z| Bikv` n†q†Q: ÔAvjvn
b`vqcivqYZv, Bnmvb I AvZ×xq†`i†K `v†bi e`vcv†i wb†`©k
w`†`Qb}Avbœvnj: 90} Av†iv Bikv` n†q†Q, Ôgvby†li mv†_ †Zvgiv
my>`i K_v ejÔ {Avj evKviv : 83} G RvZxq Av†iv eû AvqvZ i†q†Q hv
G welwU†K ZvwM` Ki†Q| nv`x†ml Agymwjg†`i mv†\_ m`vPvi,
Bnmvb-Bbmvd†di eû D`vniY i†q†Q| K†qKwU nv`x†m †Zv
wRαšvPzw³ex†`i Ryjyg AZ`vPv†ii fqven cwiYv†gi K_v D†jL n†q†Q|
GgbKx †h e`w³ Zv†`i mv†_ Ab`vq AvPiY Ki†e `^qs ivm~jyjn mvj-
vjvû AvjvBwn lqvmvjvg wKqvg†Zi w`b Zvi wei“†x `uvov†eb e†j
ûuwkqvwi G†m†Q, Bikv` n†q†Q:Ô †h e`w³ †Kvb gyAv†n`-
A½xKviex e`w³i mv†\_ Ab`vq AvPiY Ki†e, A_ev Zvi AwaKvi Le©
Ki†e, A_ev Zv†K w`†q Ggb KvR Kiv†e hv Zvi mva`-mvg†_©`i
evB†i, A_ev †Kvb wRwbm Zvi KvQ †_†K wb†q †b†e hv †m mš`ó
wP†Ė †`q bv, GgZve`vq wKqvg†Zi w`b Avwg Zvi wei“†x
cÖwZev`x n†q `uvove|

mnn eyLvix†Z Be†b Dgi iv. Gi eY©bvq G†m†Q,Ô Avjvni wRαšvi
e`vcv†i †Zvgv†`i†K Dc†`k w`w”Q †Kbbv Zv †Zvgv†`i bexi wRαšvÔ
ivm~jyjn mvjvjvû AvjvBwn lqvmvjvg Av†iv ej†Zb,Ô Avgvi c†i †h
Lwjdv n†e Zv†K Avn†j wRαšvi e`vcv†i DĖg cš`v Aeja^†bi Dc†`k
w`w”Q, †m †hb Zv†`i A½xKvi c~Y© K†i, Zv†`i i¶vi Rb` hy× K†i,
Ges Zv†`i mvg†\_©`i evB†i †Kvb Kv†Ri `vwqZj †hb Zv†`i†K|

ljvgv I wePvicwZMYI, Avn†j wRαšvi e`vcv†i m`vPvix n†Z
Lwjdv†`i†K wb†`©k w`†Zb| Bvgv Avev BDmy†di wKZveyj †Liv†R
G†m†Q: wZwb Lwjdv nvi“b iwk`†K e†j†Qb: †n Avgxi“j gywgwbb,
Avwg g†b Kwi, Avcbvi DwPZ n†e Avcbvi bex I Avcbvi PvPvZ fvB

gynvæš` mvjvjvny AvjvBwn lqvmvjvþgi Avnþj wRæšvþ`i mvþ_ þKvgjZvq Avþiv AMÖmi nb| Zvþ`i e`vcvþi þLuvRLei ivLyb; hvþZ Zviv Ryjyg wbh©vZþbi wkKvi bv nq Ges Zvþ`i Dci Ggb þKvb KvR Pvwçþq þ`lqv bv nq hv Zvþ`i mvþa`i evBþi, Ges Ab`vqvþe þhb Zvþ`i þKvb mæú` þKþo þbqv bv nq|

Bnmvb I eÜzZ;c~Y© AvPiþYi gvþS cv_©K" ivLv Ri"wi

Abyþgvw`Z m`vPvi I wbwlx eÜzþZ; i gvþS cv_©K" weþePbvq ivLv Ri"wi| A½xKviveþ`i mvþ\_ Bnmvb-m`vPvi I Zvþ`i mvþ\_ Aš—i½ eÜzþZ; mæúK© Kvþqg Kivi gvþS `úó cv_©K" iþqþQ| m`vPvi I Bnmvb Aš—i½ eÜzþZ; Rwoþq hvlqv `vwe Kþi bv| gvZv-wcZv Agymwjg nþj Zvþ`i mvþ\_ m`vPvþii wbþ`©k `^qs Avjvn ZvAvjv w`þqþQb| Zþe wZwb gvZv-wcZv I mš—vbþ`i mvþ_ Aš—i½ eÜþZ; i mæúK© Kvþqg Kiv þ_þK eviY KþiþQb Zviv hw` KzdiþK Cgvþbi Dci cÖvavb` þ`q|

Avjvn ZvAvjv eþjb, Ôhviv Avjvn I ciKvþji cÖwZ Cgvb GþþQ Zvþ`iþK, Avjvn I Zuvi ivm~þji wei`þx kÍ"Zvq RwoZþ`iþK gneÿZKvix cvþe bv| þnvK Zviv Zvþ`i wcZv, mš—vb, fvB A_ev Zvþ`i wbR`^ mæúÖ`vq| [Avj gyRv`vjv: 15]

gvZv-wcZv mæúþK© Avj KziAvþb GþmþQ, ÔþZvgvi gvZv-wcZv hw` Avgvi mvþ\_ KvDþK kixK KiþZ þZvgvþK cxovcxwo Kþi, þh e`vcvþi þZvgvi þKvb Ávb þbB, Zvnþj Zvþ`i AvbyMZ" Kþiv bv| Zþe c„w\_exi Rxeþb Zvþ`i m½ `vl mrfvþeÖ {jyKg vb: 15} Beþb nvRvi ivngvZzjv- vwn AvjvBwn eþjb: m`vPvi , AvZÿxqZvi mæúK© AUzU ivLv I Bnmvbc~Y© AvPiY wbwlx Aš—i½Zv I gneÿZ `vwe Kþi bv|

kixqZwmx m`vPvþii KþqKwU D`vniY

Agymwjgþ`i cÖwZ Bnmvb I `qv, Bmjvg cÖPvi I Bmjvgx fveaviv Agymwjgþ`i KvþQ wcÖq Kþi þZvjvi Rb" LyeB „i"Z;c~Y© welq, DwjwLZ AvþjvPbv þ\_þK `úófvþeB G K_v cÖgvwYZ nþ"Q| G þ¶þ, Avj- vn, Avgvþ`i Rb" hv wKQy `ea KþiþQb Zv nj wbgœifc:

GK. `vb-m`Kv

gymjgvþbi wei`þx hyx KiþQ bv Ggb Agymwjg cÖwZþekxþK `vb- m`Kv Kiv Bmjvgx kixqþZ `ea| Zþe Zv hvKvþZi Aþ_©i evBþi þ_þK nþZ nþe| Dgi iv. wmwivq AvMgþbi mgq GKwU wLª÷vb mæúÖ`vþqi KvQ w`þq AwZug Kiþjb, wZwb Zvþ`iþK m`Kvi mæú` þ\_þK `vb Ges Zvþ`iþK wbqwgZ fvZv wba©viþYi Avþ`k w`þjb|

`yB. AvZÿxqZvi-eÜb i¶v, Dcnvi wewbgq I mr cÖwZþekx nþq_vKv

AvZÿxqZvi eÜb i¶v, mKj aþg©i eþq Ges Ávb-eywx AvþQ Ggb e`w³gvþli KvþQB, GKwU cÖkswmZ „Y| GKRB gymwjg Zvi Agymwjg mRþbi mvþ\_ AvZÿxqZvi eÜb i¶v Kiþe, GþZ þKvb þ`vl þbB| gvZv-wcZvi þ¶þ GB eÜbi¶vi welqwU Avþiv ZvwMþ`i mvþ\_ nvwRi nq| Dþi DwjwLZ AvqvZwU G þ¶þ w`Kwbþ`©kbv w`þ"Q| mnxn eyLvixi GKwU nv`xþm GþmþQ, Avmgv webþZ Avey eKi iv. eþjb,Ô Avgvi gv gykwiK Ae`vq ivm~jyvn mvjvjvn AvjvBwn lqvmvjvþgi KvþQ Gþjb, Avwg ivm~jyvn mvjvjvny AvjvBwn lqvmvj- vgþK wRÁvmv Kþi RvbþZ PvBjvg, ejjvg.Ô Avgvi gv GþmþQb, wZwb

gymwjg _vKv m†Ē;l wKQy wb†Z Pv†"Qb, Avwg wK Zvi mv†_ AvZ×xqZvi eÜb i¶v Kie? wZwb ej†jb.Ô nuv, †Zvgvi gv†qi mv†_ AvZ×xqZvi eÜb i¶v Ki|

†hfv†e AvZ×xq†`†K Dcnvi †`lqv l Zv†`i mv†\_ AvZ×xqZv i¶v Kiv Aby†gvw`Z, Z`†fcfv†e Zv†`i †`lqv nvw`qv-Dcnvil MÖnY Kivl Rv†qh| †Kbbv ivm~jyjn mvjvju AvjvBwn lqvmvjvg, Lvqev†i, Bûw` mvjvg web †gkKv†gi `x hvqbe web†Z nv†im Gi nvw`qv MÖnY K††Qb| Avi Zv wQj wel-gvLv†bv fybv eKwi|

web evh ivn. ej†Qb,Ô Agymwj†gi cÖwZ Bnmvb-AbyKαúv Kiv n†e| `wi`ª n†j Zv†K A_©-Kwo w`†q mvnvh`l Kiv n†e| Avi abx n†j Zv†K nvw`qv-Dc†XŠKb †`qv n†e, Zvi DcKvi n†e Ggb Dc†`kl Zv†K †`lqv n†e, d†j, n†Z cv†i Gm†ei Kvi†Y Zvi ü`†q Bmjv†gi cÖwZ gneŸZ m„wó n†e,l †m Bmjvg MÖnY Ki†e|Ô

Afvex†K mvnvh` Kiv GKcÖKvi Bnmvb

Zv†`i †Kvb A¶g A\_ev e„x e`w³i `vq`vwqZ; †blqvi gva`†gl G `vwqZ; cvjb n†Z cv†i| Bmjv†gi Dlvj†Mœ Avn†j wRαsv†`i mv†\_ AvPi†Yi bvbv NUbv †\_†K G K\_vB cÖgvwYZ nq| AveyeKi wmwĴK iv. Gi hy†M Biv†Ki †niv AĀ†ji wLª÷vb†`i mv†_ wRαsv-Pzw³i mgq Lvuj` Be†b lqvix` ivn. Pzw³c†Ĵ †j†Lb, Zv†`i g†a` hw` †Kvb e„x Kg©¶gZv nvwi†q †d†j, A\_ev wec`MÖ— nq, A_ev abx †_†K †m hw` `wi`ª n†q hvq, Ges Zvi a†g©i †jv†Kiv Zv†K `vb-m`Kv K†Z jv†M, Zv n†j G ifc e`w³i wRwhqv-Ki iwnZ n†q hv†e| Ges Zv†K l Zvi cwiev†ii m`m`†`†K gymjgvb†`i evqZzjgvj †_†K †Lvi-†cv†ki e`e`v Kiv n†e| Dgi Be†b Aväy Avhxx i. Gi †LjvdZ hy†M Av`x Be†b AvizvAv†K wZwb wj†L cvVvb,Ô Avcwb †`Lyb Avn†j wRαsv†`i gv†S †K eq†mi fv†i b~`â` , †K Ggb `ye©j n†q c†o†Q †h DcvR©†bi ¶gZv nvwi†q †d†j†Q, Ggb e`w³i Rb` evqZzjgvj †_†K ch©vß cwigv†Y fvZv Pvjy Ki`b|Ô

hviv Afve ZwwoZ, hviv cÖ†qvRbMÖ—, Zv†`i mvnvh` Kivl Gi AvlZvq c†o| D`vniYZ Zv†`i †Kvb AvnZ e`w³ cvlqv †Mj, A\_ev A\_©-Kwo †kl n†q hvlqv †Kvb gymvwd†ii mv¶vr wgjj, Zvn†j Ġ†`i mvnv†h` GwM†q Avmvq †Kvb mgm`v †bB| kvqL gynvαš` Be†b DmvBgxb ivn. ej†b,ÔKv†di e`w³i cÖ†qvRb wgwU†q †`lqvq †Kvb mgm`v †bB hw` AB Kv†R cv†ci wKQy bv_v†K|Ô

Agymwjg Amy` e`w³i whqviZ l g„Z e`w³i cwiev†ii cÖwZ mg†e`bv Agymwjg Amy` e`w³†K †`L†Z hvlqvl G RvZxq Bnmv†bi Aš—f©y³| Agymwjg Amy` e`w³†K †`L†Z hvlqv hviv ^ea ej†Qb, eyLvixi GKwU nv`xm Zv†`i cÖgvY| nv`xmwU nj GB: R%obK Bûw` wK†kvi ivm~jyjn mvjvju AvjvBwn lqvmvjv†gi †mev KiZ, †m Amy` n†q co†j ivm~jyjn mvjvju AvjvBwn lqvmvjvg Zv†K †`L†Z Av†mb| AZtci wZwb Zv†K ej†jb:Bmjvg MÖnY K†iv, AZtci †m Bmjvg MÖnY K†i wbj|

kvqLyj Bmjvg Be†b ZvBwgqv ivn. ej†b, Ô Amy` wLª÷vb e`w³†K †`L†Z hvlqvq †Kvb ¶lwZ †bB| †Kbbv Gi gva`†g Zv†K Bmjv†gi cÖwZ avweZ Kivi `^v_© jyKvwqZ_vK†Z cv†i|

Dc†ii Av†jvPbv †_†K GUvl eySv hv†"Q, †h Bmjvg cÖPviKMY †Kej
 eo†`i†KB Bmjvg MÖn†Yi `vlqvZ †`†e bv, eis †QvU†`i†KI `vlqvWZ
 KvH©µ†gi AvlZvq Avbv Ri"wi| †hgbwU K†i†Qb ivm~jyjn mvjvju
 AvjvBwn lqv mvjvg|
 Agymwjg g„Z e" w³†`i e"vcv†i mg†e`bvi †¶†† ljpgv†`i gv†S gZv
 %obK" i†q†Q| Z†e G †¶†† we†ePbvq ivLvi welq nj Bmjv†gi
 ^v_©" | kvqL web evh ivn e†jb, Ôkixq†Zi ^v†_©i wbi†L Zv†`i
 g„Ze" w³†`i e"vcv†i mg†e`bv Rvbv†bv†Z mgm"vi wKQy †bB|Ö
 kvqL Be†b DmvBwgb ivn. e†jb,Ô kixqZx ^v†_©i wbi†Li
 Agymwjg g„Ze" w³†`i wel†q mg†e`bv Rvbv†bv ^ea i†q†Q|Ö
 GB cÖK...wZi mg†e`bvi mgq Kx ejv hvq †m e"vcv†i web evh ivn.
 e†jb,

جبر الله مصيبتك، أو أحسن لك الخلف بخير

A_©"vr Avjvn Avcbvi gywmeZ kaw†q w`b, A_ev, cwiev†ii †_†K
 hvlqv Z†e Ô Avjvn Zv†K ¶lgv Ki"bÖ G RvZxq †Kvb K_v ejv hv†e bv|
 Kv†di Ae"vq gviv †M†j Ô Avjvn Zvi Dci ingZ Ki"bÖ G RvZxq K_vl
 ejv hv†e bv| A_©"vr Agymwjg g„Z e" w³i Rb" †`vlqv Ki†e bv| eis
 †`vqv Ki†e Rxe†Zi Rb", Zv†`i wn`v†qZ l mZ" c_ cÖvwßi Rb"|
 e"Z Bmjvg cÖPviK mg†e`bv Rvbv†bvi my†hvMUv†K mwVKZfv†e
 e"envi Ki†Z cv†i hw` †m PgrKvi AvPi†Yi gva"†g AbyKiYxq D`vniY
 e†b hvq Ges my>`i AvPi†Yi gva"†g gvby†li ü`†q wn`v†qZ cÖ†e†k
 m¶g nq| †Kbbv hLb †Kvb e" w³i ü`q weMwjZ nq, Ges wec`-
 gywmeZ Øviv cÖfvweZ nq, ZLb Zvi c†¶ m†Z"i c†_ nuvUv mnR
 n†q hvq| Avi g„Zz", †m †Zv lqv†qR wn†m†e h†_ó|
 Agymwjg†`i cÖwZ Bnmvb wel†q Dc†i †h Av†jvPbv nj, KziAvb
 mybævni Av†jv†K Aby†gvw`Z G cš`v,†jvi e"envi Bmjv†gi cÖPvi-
 cÖmvi†K Av†iv Zjivwš^Z Ki†e l `x†b wdZivZ†K gvby†li Kv†Q
 wcÖq Kivi †¶†† f~gxKv ivL†e e†j wek|vm|

mgvß